

**Rękopis najstarszej poznańskiej  
księgi ziemskiej  
(1386-1400)**



**Maria Trawińska**

**Rękopis  
najstarszej poznańskiej  
księgi ziemskiej  
(1386-1400)**

**Wokół analizy filologicznej**



**Warszawa – Poznań  
2014**

Recenzenci:  
Elżbieta Kędelska  
Tomasz Mika

Praca została przygotowana w Instytucie Sławistyki PAN.

Projekt okładki:  
Paweł Bleja

Korekta:  
Małgorzata Chudzyńska

Copyright by:  
© by Maria Trawińska  
© by Instytut Sławistyki PAN  
© by Wydawnictwo Rys

Wydanie I, Warszawa – Poznań 2014

**ISBN 978-83-64031-05-2**  
**ISBN 978-83-63664-32-9**



Instytut Sławistyki PAN  
ul. Bartoszewicza 1b, lok. 17  
00-337 Warszawa  
tel./fax 048 22 826 76 88  
e-mail: sekretariat@ispan.waw.pl;  
sow@ispan.waw.pl  
www.ispan.waw.pl



Wydawnictwo Rys  
ul. Różana 9/10  
61-577 Poznań  
tel./fax 048 61 833 16 03  
kom. 600 44 55 80  
e-mail: rysstudio@o2.pl  
www.wydawnictworys.com

# Spis treści

Wprowadzenie .....	7
Założenia badawcze .....	11
Zakres badań .....	13
Rękopis poznańskiej księgi ziemskiej .....	17
Księgi ziemskie .....	17
Najstarsza zachowana poznańska księga ziemska z lat 1386-1400 .....	19
Składki i karty .....	20
Daty .....	24
Pisarze .....	29
Wydania księgi ziemskiej .....	35
Pismo gotyckie .....	41
Wyjaśnienia terminologiczne .....	41
Majuskuła i minuskuła .....	41
Dukt .....	42
Ligatury .....	43
Pismo kancelaryjne i kodeksowe .....	43
Charakterystyka pisma gotyckiego .....	45
Grafia poznańskiej księgi ziemskiej .....	57
Minuskuła, ligatury, majuskuła, abrewiacje .....	62
Minuskuła .....	62
Ligatury .....	77
Majuskuła .....	79
Abrewiacje .....	82
Odczytywanie zapisów .....	86
Dwujęzyczność poznańskiej księgi ziemskiej .....	97
Język polski w tekście łacińskim .....	98
Łacina w funkcji tekstotwórczej .....	113
Łacina w tekście polskim .....	115
Nazwy własne w poznańskiej księdze ziemskiej .....	119
Różnorodność nazw osobowych i miejscowych .....	119
Nazywanie osób .....	121
Dwujęzyczność nazw .....	131
Zapisywanie nazw .....	133
Wielkie litery w nazwach .....	135
Zakończenie .....	141
Summary .....	147
Bibliografia .....	149